



«Survey\_Economy»

Estimado(a) Colaborador(a):

En nombre del equipo *Mujer, Empresa y el Derecho* (WBL, por sus siglas en inglés) del Grupo del Banco Mundial, nos honra sobremanera poder contar con su colaboración en el proceso de recopilar los datos para nuestro próximo informe, mediante nuestro cuestionario de Derecho de Familia para «Survey\_Economy», que cubre: el acceso de las mujeres a la propiedad, las instituciones y la justicia. *Mujer, Empresa y el Derecho* es un informe publicado por el Grupo del Banco Mundial, que examina las leyes y regulaciones que afectan el empleo y el emprendimiento de las mujeres.

La más reciente edición del informe, *Mujer, Empresa y el Derecho 2016: Alcanzando la Igualdad*, se publicó el 9 de septiembre de 2015. El informe aumentó su cobertura a 173 economías, y amplió los aspectos legales analizados en cinco de los siete indicadores legales cubiertos. Además, este informe ha sido citado por medios de comunicación a nivel internacional en todo el mundo, dando una amplia exposición a nuestros expertos locales y generando más de 1,000 menciones en los medios de comunicación a julio 2016. WBL también ha tenido gran cobertura en las redes sociales con más de 8.800 seguidores en Facebook y más de 950 miembros en LinkedIn.

*Mujer, Empresa y el Derecho 2018* aumentará su cobertura a 189 economías y ampliará aún más los aspectos analizados a través de sus indicadores. Estamos particularmente interesados en las reformas que han sido aprobadas **desde el 30 de abril de 2015**. Los enlaces a leyes citadas anteriormente pueden ser encontrados en nuestro sitio web, [wbl.worldbank.org](http://wbl.worldbank.org). De usted autorizarlo, su contribución (*pro-bono*) será reconocida en nuestro sitio web de *Mujer, Empresa y el Derecho* (<http://wbl.worldbank.org/local-experts>) y en la próxima edición impresa del informe.

Contribuciones como la suya son esenciales para asegurar la calidad y la precisión de los datos que recopilamos y analizamos. Le rogamos nos devuelva el cuestionario completado a [WBLfamily@worldbank.org](mailto:WBLfamily@worldbank.org) **en o antes del 21 de octubre de 2016**. Asegúrese de confirmar sus datos de contacto para poderle enviar por correo un certificado de reconocimiento y una copia de cortesía de nuestro informe, una vez publicado. No dude en contactarnos en caso de tener alguna pregunta. Gracias nuevamente por su continuo apoyo al equipo *Mujer, Empresa y el Derecho* del Grupo del Banco Mundial.

Atentamente,

Nayda Almodovar Reteguis  
Tel: 1 (202) 473-8940  
Email: [nalmodovarretegu@worldbank.org](mailto:nalmodovarretegu@worldbank.org)

Julia C. Braunmiller  
Tel: 1 (202) 458-7867  
Email: [jbraunmiller@worldbank.org](mailto:jbraunmiller@worldbank.org)



## Cómo completar el cuestionario

1. Incluya sus datos de contacto, así como los de otras personas que hayan contribuido a completar esta encuesta. Indique también si desea que sus datos de contacto figuren en nuestro sitio web o en nuestra publicación.
2. Lea con atención las presunciones del caso hipotético para comprender con exactitud el contexto de la encuesta. Si tiene cualquier pregunta sobre las presunciones o sobre las instrucciones, acuda a la sección de metodología de nuestro sitio web, <http://wbi.worldbank.org/methodology>, para obtener explicaciones más detalladas, o contáctenos para atender sus dudas.
3. Indique en el campo "base jurídica" las fuentes normativas de su respuesta. Incluya cualquier comentario que contribuya a la explicación de su respuesta. Si "No aplica ninguna restricción" o "No se encontró ninguna regulación al respecto," por favor indíquelo así en su respuesta. Luego de cada sección puede incluir comentarios y enlaces a las leyes correspondientes.
4. Señale cualquier cambio adoptado **desde el 30 de abril de 2015** en las preguntas sobre reformas y corrija la información facilitada si entiende que la misma no refleja correctamente la situación de «Survey\_Economy».
5. En caso de necesitar parámetros adicionales para responder a cualquiera de las preguntas, indíquenos cuáles son los que le parecen razonables e infórmenos sobre su elección y por qué lo ha considerado necesario.
6. A medida que avance en la encuesta, tenga en mente las siguientes definiciones:
  - **Corrección:** Se produce cuando se detecta un error en la información facilitada (por ejemplo, la información que hemos introducido en el cuestionario antes de enviárselo no es correcta). Por favor, tenga siempre presente que la información que hemos incluido en el cuestionario debe ser correcta **al 30 de abril de 2015**.
  - **Reforma:** Una reforma se entiende como una modificación en la ley o la promulgación de una nueva legislación (por ejemplo, un nuevo acto legislativo, código, ley, decreto, orden, decisión de la Corte Suprema o una enmienda) que afecta las respuestas que tuvieron lugar **después del 30 de abril de 2015**.

### Caso hipotético

La encuesta debe reflejar la situación de un prototipo de mujer en «Survey\_Economy», de modo que se han establecido unas presunciones sobre la mujer en cuestión.

#### La mujer:

- Vive en «Survey\_City»\*.
- Ha alcanzado la mayoría de edad legal y, como adulta, tiene capacidad para tomar decisiones por sí misma. En ausencia de mayoría de edad legal, se supone que la mujer tiene 30 años.
- Goza de buena salud y de todas sus facultades mentales, se vale por sí misma, no tiene antecedentes penales y reside legalmente en «Survey\_Economy».
- En las preguntas en que se presupone que la mujer o el hombre están casados, se considera que el matrimonio es monógamo y está inscrito en el registro civil.
- En las preguntas en que se presupone que la mujer (o el hombre) está casada(o), el régimen matrimonial conforme al que se casó se considera el régimen matrimonial establecido en defecto de pacto.
- Si la pregunta presupone que la mujer es soltera, se entiende que la mujer nunca ha estado casada.
- Si la respuesta difiere conforme a la religión que profesa la mujer en cuestión (como puede ser el caso de situaciones en que influya el régimen personal o laboral), indique la respuesta aplicable a la mayoría de la población de «Survey\_City».

#### La ley:

Las respuestas a las preguntas siguientes se basan en el derecho positivo o codificado en los sistemas de Derecho Civil, mientras que en los sistemas de derecho común "Common Law" se basan en la jurisprudencia. Esto es, en el derecho emanado de las decisiones judiciales en casos que sientan precedente con efecto vinculante. Incluya la legislación específica y disposiciones constitucionales aplicables. No se tiene en cuenta la costumbre o el derecho consuetudinario como fuente de derecho, a menos que haya sido codificado. Las respuestas se basarán únicamente en el contenido de la ley y no en la ejecución o práctica de la misma. Si la respuesta difiere según sea el sistema jurídico aplicable a la mujer en cuestión, como puede ser el caso en economías en las que existe la pluralidad jurídica, la respuesta deberá ser la que se aplica a la mayoría de la población.

\*Principal ciudad comercial de la economía.

# 1. Derecho propietario y matrimonio

## Instrucciones adicionales:

Las preguntas de esta encuesta están diseñadas para capturar los requisitos legales y los derechos. La encuesta no cubre las normas sociales o culturales y todas las respuestas deberían tener una base en la ley codificada.

### 1.1. ¿Cuál es el régimen económico matrimonial que se establece en ausencia de pacto?

**Separación de bienes:** según el régimen de separación de bienes, los bienes adquiridos por los esposos antes del matrimonio, así como los que adquieran durante el matrimonio, son titularidad exclusiva del cónyuge adquirente a quien correspondan. Al disolverse el matrimonio, cada cónyuge retiene la titularidad de sus bienes.

**Comunidad parcial de bienes:** según este régimen, cada cónyuge conserva la propiedad de los bienes adquiridos antes del matrimonio, y los ingresos y bienes obtenidos después del mismo con la excepción de donaciones y sucesiones, se consideran bienes comunes o gananciales, incluyendo:

- Propiedad y/o
- Ingresos y/o
- Valor acumulado de cualquiera de los anteriores

Al disolverse el matrimonio, cada cónyuge conserva los bienes que poseía antes del matrimonio, y cualquier bien adquirido después del matrimonio se dividirá en partes iguales entre los cónyuges.

**Comunidad total de bienes:** todos los bienes e ingresos aportados al matrimonio por cada cónyuge, así como los obtenidos después del mismo, pasan se consideran bienes comunes o gananciales de la pareja. En el momento de la disolución, todos los bienes e ingresos aportados al matrimonio y adquiridos a lo largo de éste se dividirán en partes iguales entre los cónyuges, con la excepción de donaciones y sucesiones.

**Régimen de comunidad diferida total o parcial:** las propiedades e ingresos adquiridos por cada uno de los esposos antes del matrimonio, así como los que adquieran durante el matrimonio, se consideran pertenecientes por separado al cónyuge adquirente que corresponda. Al disolverse el matrimonio, se aplicará el régimen de gananciales total o parcial y los bienes de ambos cónyuges, con la excepción de donaciones y sucesiones, se dividirán en partes iguales entre ellos.

	Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
En ausencia de pacto:	«WBL_ui_Flipped_default marital regime»	-Seleccione-	«WBL_ui_Flipped_default marital regime_LegalBasis»	

Si su respuesta es "Otro", por favor especifique:

En el caso de no existir un régimen económico matrimonial establecido en ausencia de pacto, indique el tipo de régimen económico matrimonial que se utiliza con mayor frecuencia.

## Instrucciones adicionales:

Para las preguntas a continuación, describa la administración de los bienes **a lo largo del matrimonio** para parejas que se casaron con arreglo al **régimen matrimonial establecido** en ausencia de pacto seleccionado más arriba.

### 1.2. ¿Quién tiene legalmente el derecho de administrar la propiedad durante el matrimonio?

En la respuesta (a), el consentimiento del otro cónyuge no es necesario para realizar transacciones con la propiedad por separado. En la respuesta (b), cada uno de los cónyuges administra su propiedad por separado, pero el consentimiento del otro cónyuge es necesario para realizar transacciones importantes. En la respuesta (c), ambos cónyuges tienen derechos iguales en la administración y transacciones con la propiedad común. En la respuesta (d), el esposo administra toda la propiedad, incluyendo la propiedad por separado de su esposa, si se aplica.

Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
«WBL_ui_Flipped_who administers»	-Seleccione-	«WBL_ui_Flipped_who administers_LegalBasis»	

Si su respuesta es "Otro", por favor especifique:

**1.3. Si la respuesta a la pregunta 1.2 es que el marido es quien administra todos los bienes, ¿necesita el consentimiento de su esposa para realizar transacciones importantes con dichos bienes (como, por ejemplo, venderlos)?**

Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
«WBL_ui_husb_admin_joint_need_wife_consent_maj_trans»	-Seleccione-	«WBL_ui_husb_admin_joint_need_wife_consent_maj_trans_LegalBasis»	

La pregunta 1.4 busca identificar si existe en la ley una protección especial para el inmueble que esté siendo utilizado como hogar marital o familiar, estableciendo requisitos particulares para realizar transacciones (tales como vender o utilizar como colateral) que afecten a dicho inmueble.

**1.4. ¿Existen en la ley disposiciones especiales aplicables a las transacciones relacionadas con la vivienda conyugal (como, por ejemplo, la venta o su uso como garantía o colateral)?**

Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
«WBL_ui_Flipped_Marital_home_transactions»	-Seleccione-	«WBL_ui_Flipped_Marital_home_transactions_LegalBasis»	

La pregunta 1.5 está diseñada para medir si, al momento de la disolución del vínculo matrimonial, la división de los bienes beneficia a ambos cónyuges por igual. Se examina el proceso de división de la propiedad en caso de divorcio para identificar si el cuidado de los hijos, el mantenimiento del hogar, o cualquier otra contribución no-monetaria del cónyuge que no trabaja es tomada en consideración.

**1.5. ¿Reconoce la ley las contribuciones no-monetarias que haga uno de los cónyuges a favor de la familia (ejemplo: cuidado de los hijos; mantenimiento del hogar), para efectos de la división de bienes al término del matrimonio?**

Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
«WBL_ui_Non-monetary_contributions»	-Seleccione-	«WBL_ui_Non-monetary_contributions_LegalBasis»	

**1.6. Incluya aquí cualquier comentario que considere oportuno en relación con las preguntas de esta sección y cualquier enlace a las leyes y regulaciones mencionadas:**

## 2. Diferencias entre los derechos de propiedad

### Instrucciones adicionales:

Estas preguntas examinan si existe alguna diferencia en el tratamiento jurídico de las personas casadas y el de las personas solteras, así como el de los hijos e hijas. La presunción es que las personas se han casado con arreglo al régimen matrimonial establecido en ausencia de pacto.

Para responder a las siguientes preguntas, la propiedad se refiere a los bienes inmuebles, tales como las fincas urbanas, o edificios residenciales o comerciales. No se incluyen las fincas agrícolas. A la hora de evaluar si la ley reconoce igualdad de derechos de propiedad, por favor, tenga en cuenta la capacidad de poseer, utilizar, y administrar dicho inmueble.

Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)	
--	--

	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
<b>2.1. ¿Tienen los hombres solteros y las mujeres solteras los mismos derechos de propiedad sobre los bienes inmuebles?</b>	«WBL_ui_Immovabl P-equal rights for Uman and Uwoman»	-Seleccione-	«WBL_ui_Immovabl P-equal rights for Uman and Uwoman_LegalBasis»	
<b>2.2. ¿Tienen los hombres casados y las mujeres casadas los mismos derechos de propiedad sobre los bienes inmuebles?</b>	«WBL_ui_Immovabl P-equal rights for Mman and Mwoman»	-Seleccione-	«WBL_ui_Immovabl P-equal rights for Mman and Mwoman_LegalBasis»	
<b>2.3. ¿Tienen los hijos y las hijas los mismos derechos a heredar sobre los bienes inmuebles de sus padres?</b>	«WBL_ui_Immovabl P-equal rights for Sons and Daughters»	-Seleccione-	«WBL_ui_Immovabl P-equal rights for Sons and Daughters_LegalBasis»	
<b>2.4. ¿Tienen los esposos y las esposas que sobreviven a sus conyuges los mismos derechos a heredar los bienes inmuebles?</b>	«WBL_ui_Immovabl P-equal right for surviving M and F spouses»	-Seleccione-	«WBL_ui_Immovabl P-equal right for surviving M and F spouses_LegalBasis»	

**2.5. Incluya aquí cualquier comentario que considere oportuno en relación con las preguntas de esta sección, y cualquier enlace a las leyes y regulaciones mencionadas:**

### 3. Derechos de las mujeres casadas y solteras

#### Instrucciones adicionales:

Cuando analice si los hombres y mujeres, solteros o casados, pueden tramitar o llevar a cabo ciertos actos de la misma manera, tenga en cuenta las siguientes posibilidades (la lista es indicativa, no exhaustiva):

- Si se necesita una firma adicional (ej.: del padre, marido o tutor)
- Si se requiere información adicional con la forma (ej.: el nombre del padre, marido o tutor)
- Si se requiere documentación adicional con la forma (ej.: una licencia o certificado matrimonial)

La designación "cabeza del hogar", tal y como se utiliza en este apartado, también puede entenderse por "cabeza de familia". Si la emisión del libro de familia es solamente a uno de los cónyuges, dicho cónyuge es considerado la "cabeza del hogar" para los propósitos de esta encuesta.

	Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
<b>3.1.a. ¿Puede una mujer casada ser denominada legalmente "cabeza del hogar" o "cabeza de familia", de la misma manera en que puede serlo un hombre casado?</b>	«WBL_ai_Flipped_Mwoman_HOH»	-Seleccione-	«WBL_ai_Flipped_Mwoman_HOH_LegalBasis»	
<b>3.1.b. ¿Puede una mujer soltera ser denominada legalmente "cabeza del</b>	«WBL_ai_Flipped_Uwoman_HOH»	-Seleccione-	«WBL_ai_Flipped_Uwoman_HOH_LegalBasis»	



hogar" o "cabeza de familia", de la misma manera en que puede serlo un hombre soltero?				
3.2.a. ¿Puede una mujer casada obtener su documento de identidad de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	«WBL_ai_Mwoman_obtain_ID»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman_obtain_ID_LegalBasis»	
3.2.b. ¿Puede una mujer soltera obtener su documento de identidad de la misma manera en que puede hacerlo un hombre soltero?	«WBL_ai_Uwoman_obtain_ID»	-Seleccione-	«WBL_ai_Uwoman_obtain_ID_LegalBasis»	
3.3.a. ¿Puede una mujer casada solicitar legalmente su pasaporte, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	«WBL_ai_CanMwoman apply for passport just as Mman»	-Seleccione-	«WBL_ai_CanMwoman apply for passport just as Mman_LegalBasis»	
3.3.b. ¿Puede una mujer soltera solicitar legalmente su pasaporte, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre soltero?	«WBL_ai_CanUwoman apply for passpost just as Uman»	-Seleccione-	«WBL_ai_CanUwoman apply for passpost just as Uman_LegalBasis»	
3.4.a. ¿Puede una mujer casada otorgar legalmente la nacionalidad a sus hijos, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	«WBL_ai_Mwoman confer citizenship to children»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman confer citizenship to children_LegalBasis»	
3.4.b. ¿Puede una mujer soltera otorgar legalmente la nacionalidad a sus hijos, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre soltero?	«WBL_ai_Uwoman confer citizenship to children»	-Seleccione-	«WBL_ai_Uwoman confer citizenship to children_LegalBasis»	

Las siguientes preguntas se aplican a **mujeres casadas** (la presunción es que la mujer ha alcanzado la mayoría de edad legal).

	Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
3.5. ¿Puede una mujer casada viajar legalmente fuera del	«WBL_ai_CanMwoman travel abroad alone	-Seleccione-	«WBL_ai_CanMwoman travel abroad alone just as	

país sin estar acompañada, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	just as Mman»		Mman_LegalBasis»	
3.6. ¿Puede una mujer casada legalmente viajar sola fuera de su hogar, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	«WBL_ai_Can Mwoman travel outside home alone just as Mman»	-Seleccione-	«WBL_ai_Can Mwoman travel outside home alone just as Mman_LegalBasis»	
3.7. ¿Puede una mujer casada legalmente elegir dónde quiere vivir, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	«WBL_ai_Mwoman choose where to live»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman choose where to live_LegalBasis»	
3.8. ¿Puede una mujer casada obtener o retener legalmente un empleo, o ir en pos de una profesión de la misma manera en que el marido lo hace sin que se le requiera permiso de la mujer?	«WBL_ai_Can Mwoman get job w-out permission?»	-Seleccione-	«WBL_ai_Can Mwoman get job w-out permission?_LegalBasis»	
3.9. ¿Puede una mujer casada abrir legalmente una cuenta en un banco, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	«WBL_ai_Mwoman open Bank account»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman open Bank account_LegalBasis»	
3.10. ¿Puede una mujer casada firmar legalmente todo tipo de contrato de la misma manera que un hombre casado?	«WBL_ai_Mwoman sign contract»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman sign contract_LegalBasis»	
3.11. ¿Puede una mujer casada registrar legalmente cualquier tipo de empresa de la misma manera que un hombre casado?	«WBL_ai_Mwoman register business»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman register business_LegalBasis»	

3.12. ¿Existen restricciones adicionales sobre la capacidad jurídica de las mujeres *solteras* que no están cubiertas por esta encuesta?

#### 4. El reparto de responsabilidades en el matrimonio

Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)				
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo



4.1. ¿Exige la ley que las mujeres obedezcan a sus maridos?	«WBL_ai_Mwoman required to obey»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman required to obey_LegalBasis»	
4.2. Puede una mujer casada otorgar legalmente la nacionalidad a su marido extranjero, de la misma manera en que puede hacerlo un hombre casado?	«WBL_ai_Mwoman confer citizenship to husband»	-Seleccione-	«WBL_ai_Mwoman confer citizenship to husband_LegalBasis»	
4.3. ¿Legalmente, comparten las parejas casadas la responsabilidad económica de los gastos familiares?	«WBL_ai_Couples joint responsibility for finan of family»	-Seleccione-	«WBL_ai_Couples joint responsibility for finan of family_LegalBasis»	

4.4. Incluya aquí cualquier comentario que considere oportuno en relación con las preguntas de esta sección, y cualquier enlace a las leyes y regulaciones mencionadas.

## 5. Acceso al sistema judicial

5.1. ¿Existe algún tribunal de menor cuantía o algún procedimiento expedito para los litigios de menor cuantía?

Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
«WBL_gc_Small claims»	-Seleccione-	«WBL_gc_Small claims_LegalBasis»	

5.2. Si la respuesta anterior es Sí, por favor especifique la cuantía máxima.

5.3. ¿Existen cortes especializadas para casos de familia? Si la respuesta es Sí, indique el nombre de dicha corte.

Respuesta	Descripción y base jurídica (Por favor indique ley y artículo)
-Seleccione-	

	Respuesta y fuente de información			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
5.4. ¿De cuántos jueces consta la corte constitucional?	«WBL_gc_NumberOfJusticesInHighestCourt»		«WBL_gc_NumberOfJusticesInHighestCourt_LegalBasis»	
5.5. De éstos, ¿cuántos son mujeres?	«WBL_gc_NumberOfJusticesInHighestCourtWomen»		«WBL_gc_NumberOfJusticesInHighestCourtWomen_LegalBasis»	

<b>5.6. ¿Es el Presidente del tribunal una mujer?</b>	«WBL_gc_ChiefJusticeWoman»	-Seleccione-	«WBL_gc_ChiefJusticeWoman_LegalBasis»	
---	----------------------------	--------------	---------------------------------------	--

	Respuesta	Fuente de información
<b>5.7. ¿Ocupa una mujer el puesto de más alto rango en el cuerpo directivo del banco central?</b>	-Seleccione-	
<b>5.8. ¿De cuántos miembros consta el cuerpo directivo del banco central?</b>		
<b>5.9. De éstos, ¿cuántos son mujeres?</b>		

**5.10. ¿Tiene el testimonio de una mujer el mismo valor probatorio que el de un hombre en todos los tipos de acciones judiciales?**

Respuesta y Base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
«WBL_gc_Womens testimony valid just as mens»	-Seleccione-	«WBL_gc_Womens testimony valid just as mens_LegalBasis»	

**5.11. Si la respuesta a la pregunta 5.10 es No, mencione los casos en que el testimonio de una mujer tiene un valor probatorio distinto al del testimonio ofrecido por un hombre.**

**5.12. ¿Existe por virtud de ley un foro independiente y especializado a cargo de recibir las quejas o decidir sobre reclamos por discriminación de género (por ejemplo, institución nacional para los derechos humanos, comisión de las mujeres, defensor del pueblo)?**

Respuesta	Descripción y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)
-Seleccione-	

**5.13. Si la respuesta a la pregunta 5.12 es Sí, ¿tiene la autoridad de recibir y resolver denuncias por discrimen presentadas por las siguientes?:**

	Respuesta	Descripción y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)
<b>a. mujer que ha sido víctima de discrimen en su carácter individual</b>	-Seleccione-	
<b>b. grupo de mujeres víctimas de discrimen</b>	-Seleccione-	
<b>c. agrupaciones actuando en representación de mujeres víctimas de discrimen</b>	-Seleccione-	

**5.14. ¿Existe asistencia jurídica/legal en las siguientes?:**

	Respuesta	Descripción y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)
<b>a. en materia penal</b>	-Seleccione-	
<b>b. en materia civil/de familia</b>	-Seleccione-	

5.15. Incluya aquí cualquier comentario que considere oportuno en relación con las preguntas de esta sección, y cualquier enlace a las leyes y regulaciones mencionadas.

## 6. Fuentes del Derecho

### Instrucciones Adicionales:

**El derecho consuetudinario** es el sistema jurídico que se practica en determinadas comunidades basado en las tradiciones. Puede ser codificado o no codificado, además de amparar diversos ámbitos como, por ejemplo, la familia, los bienes raíces y la sucesión, entre otros. Esta pregunta no busca reflejar las prácticas consuetudinarias en transacciones comerciales o los términos técnicos que habitualmente se asocian a éstas.

**La ley personal** comprende las leyes que se basan en creencias religiosas, y se sistematizan en normas y regulaciones que rigen en ámbitos tales como el derecho aplicable a la capacidad de las personas, el derecho penal o el mercantil. Ejemplos de este tipo de leyes son el derecho canónico, la halakha, el derecho hindú y la sharia.

	Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
6.1. ¿Contiene la constitución alguna cláusula de no discriminación?	«WBL_ai_Const_non-discrimination clause»	-Seleccione-	«WBL_ai_Const_non-discrimination clause_LegalBasis»	
6.2. Si la respuesta anterior es Sí, ¿menciona ésta el género o el sexo?	«WBL_ai_Flipped_Gender/sex non-discrimination clause»	-Seleccione-	«WBL_ai_Flipped_Gender/sex non-discrimination clause_LegalBasis»	
6.3. ¿Garantiza la constitución la igualdad ante la ley o la igual protección de las leyes?	«WBL_ai_Constit Guarantee gender equality»	-Seleccione-	«WBL_ai_Constit Guarantee gender equality_LegalBasis»	

**Derecho consuetudinario** (Véanse las instrucciones adicionales arriba provistas en torno a la definición)

	Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
6.4. ¿Se considera el derecho consuetudinario como una fuente de derecho válida según la constitución?	«WBL_ai_Const_Customary_Law»	-Seleccione-	«WBL_ai_Const_Customary_Law_LegalBasis»	
6.5. Si la respuesta anterior es Sí, ¿se considera nula en caso de infringir disposiciones constitucionales de no discriminación o igualdad?	«WBL_ai_Const_cust_valid_if_discrim»	-Seleccione-	«WBL_ai_Const_cust_valid_if_discrim_LegalBasis»	
6.6. ¿Reconoce la ley los tribunales consuetudinarios que adjudican exclusivamente casos de derecho	«WBL_gc_Law-Cust_Courts»	-Seleccione-	«WBL_gc_Law-Cust_Courts_LegalBasis»	

consuetudinario?				
------------------	--	--	--	--

**6.7. Si los tribunales de derecho consuetudinario son reconocidos, ¿pueden sus decisiones ser apeladas ante el sistema de justicia formal del Estado? Si la respuesta es Sí, por favor indique el nombre de la corte de apelaciones correspondiente.**

Respuesta	Descripción y base jurídica (Por favor indique ley y artículo)
-Seleccione-	

**Ley personal** (Véanse las instrucciones adicionales arriba provistas en torno a la definición)

	Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
<b>6.8. ¿Se considera la ley personal una fuente de derecho válida según la constitución?</b>	«WBL_ai_Const_personal_law»	-Seleccione-	«WBL_ai_Const_personal_law_LegalBasis»	
<b>6.9. Si la respuesta anterior es Sí, ¿se considera nula en caso de infringir disposiciones constitucionales de no discriminación o igualdad?</b>	«WBL_ai_Const_pers_law_valid_if_discrim»	-Seleccione-	«WBL_ai_Const_pers_law_valid_if_discrim_LegalBasis»	
<b>6.10. ¿Reconoce la ley a los tribunales personales que adjudican exclusivamente en la ley personal?</b>	«WBL_gc_Law-Personal_Courts»	-Seleccione-	«WBL_gc_Law-Personal_Courts_LegalBasis»	

**6.11. Si los tribunales de ley personal son reconocidos, ¿pueden sus decisiones ser apeladas ante el sistema de justicia formal del Estado? Si la respuesta es Sí, por favor indique el nombre de la corte de apelaciones correspondientes.**

Respuesta	Descripción y base jurídica (Por favor indique ley y artículo)
-Seleccione-	

**6.12. Incluya aquí cualquier comentario que considere oportuno en relación con las preguntas de esta sección, y cualquier enlace a las leyes y regulaciones mencionadas:**

## 7. No discriminación

**7.1. ¿Prohíbe la ley la discriminación por parte de los acreedores, en cualquiera de las siguientes modalidades, en el proceso de conceder financiamiento?:**

	Respuesta y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
<b>a. por sexo o género</b>	«wbl_ai_A2F_Prohibit disc by creditors_gender»	-Seleccione-	«wbl_ai_A2F_Prohibit disc by creditors_gender_LegalBasis»	
<b>b. por el estatus marital</b>	«wbl_ai_A2F_Prohibit disc by	-Seleccione-	«wbl_ai_A2F_Prohibit disc by	

	creditors_marital status»		creditors_marital status_LegalBasis»	
--	---------------------------	--	--------------------------------------	--

## 7.2. ¿Existe una ley anti-discriminación?

Respuesta	Descripción y base jurídica
-Seleccione-	

## 7.3. Si la respuesta a la pregunta 7.2 es Sí, ¿prohíbe la definición de discriminación en la ley que se discrimine de manera directa e indirecta contra las mujeres?

Respuesta	Descripción y base jurídica (Por favor, indique la ley y artículo)
-Seleccione-	

## 8. Cuotas

### Instrucciones adicionales:

Por favor, incluya las proporciones de cuotas legalmente establecidas en términos porcentuales (ej. 40%). Por favor escriba "No cuota" si no existen cuotas legislativas.

Las preguntas sobre cuotas a nivel local tienen como objetivo capturar las cuotas a nivel municipal (no regional).

### 8.1. ¿Qué cuotas establece la ley en torno a la proporción de mujeres en una junta directiva?

Respuesta y base jurídica (Por favor indique ley y artículo)			
Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
«WBL_ai_Formula_QuotaCorporateBoard»		«WBL_ai_Formula_QuotaCorporateBoard_LegalBasis»	

### 8.2. ¿Qué cuotas (asientos reservados) establece la ley en torno a la proporción de mujeres para las siguientes?:

	Respuesta y base jurídica (Por favor indique ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
<b>a. representantes en el parlamento</b>	«WBL_ai_Formula_QuotaParliament»		«WBL_ai_Formula_QuotaParliament_LegalBasis»	
<b>b. representantes en el gobierno local</b>	«WBL_ai_Formula_QuotaLocalGov»		«WBL_ai_Formula_QuotaLocalGov_LegalBasis»	

### 8.3. ¿Qué cuotas establece la ley en torno a la proporción de mujeres en las listas de candidatos para las siguientes?:

	Respuesta y base jurídica (Por favor indique ley y artículo)			
	Ciclo anterior	Este ciclo	Ciclo anterior	Este ciclo
<b>a. elecciones a nivel parlamentario</b>	«wbl_ai_Quotas_candidate_lists_national_percentage»		«wbl_ai_Quotas_candidate_lists_national_percentage_LegalBasis»	
<b>b. elecciones a gobierno local</b>	«WBL_ai_Quotas_candidate_lists_local_percentage»		«WBL_ai_Quotas_candidate_lists_local_percentage_LegalBasis»	

### 8.4. ¿Existen sanciones por incumplimiento de cuotas obligatorias para las mujeres en las siguientes?:

	Respuesta	Base jurídica (por favor indique ley y artículo)
<b>a. juntas directivas</b>	-Seleccione-	
<b>b. las listas de candidatos para elecciones nacionales</b>	-Seleccione-	
<b>c. las listas de candidatos para elecciones a gobierno nacional</b>	-Seleccione-	

**8.5. ¿Existen incentivos (por ejemplo, financieros) para las siguientes?:**

	Respuesta	Base jurídica (por favor indique ley y artículo)
<b>a. para incluir mujeres en las juntas directivas</b>	-Seleccione-	
<b>b. para que los partidos políticos incluyan a mujeres en las listas de candidatos para las elecciones parlamentarias</b>	-Seleccione-	
<b>c. para que los partidos políticos incluyan a mujeres en las listas de candidatos para las elecciones a gobierno local</b>	-Seleccione-	

**8.6. Por favor, añada aquí cualquier comentario que considere oportuno en relación con las preguntas de esta sección, y cualquier enlace a las leyes y regulaciones mencionadas:**

## 9. Reformas y leyes pendientes

9.1. ¿Ha habido alguna decisión judicial que sienta precedente, o reformas de leyes y reglamentos relativos a esta encuesta desde el 30 de abril de 2015?

-Seleccione-

9.2. Si la respuesta anterior es Sí, por favor describa en detalle y, si es posible, proporcione una cita oficial de la decisión del tribunal o un link a la nueva legislación o reglamentación (también puede enviarnos por correo electrónico una copia de la nueva legislación o reglamentación como un archivo adjunto [aquí](#)).

9.3. ¿Existe en la actualidad algún proyecto de ley o regulación referente a esta sección que se encuentre en proceso legislativo o pendiente de aprobación? *La respuesta es Sí en el caso de que el órgano legislativo esté sometiendo dicha ley, regulación o reforma a un procedimiento legislativo conducente a su promulgación.*

-Seleccione-

9.4. Si la respuesta anterior es Sí, por favor describa en detalle y, si es posible, proporcione el link al proyecto de ley o reglamento (también puede enviarnos por correo electrónico una copia del proyecto de ley o reglamento como un adjunto [aquí](#)).

**¡Gracias por haber completado la encuesta!**

Le agradecemos su colaboración con el proyecto *Mujer, Empresa y el Derecho*. Los resultados se publicarán en *Mujer, Empresa y el Derecho 2018* y en nuestro sitio web: [wbl.worldbank.org](http://wbl.worldbank.org).

Su contribución será reconocida en ambas publicaciones si así lo desea.